

# VERMEIREN

Manuale di manutenzione  
Letti







## Indice

<b>1</b>	<b>Manutenzione.....</b>	<b>2</b>
1.1	Manutenzione regolare .....	2
1.2	Trasporto e conservazione .....	6
1.3	Pulizia .....	7
1.4	Controllo .....	8
1.5	Individuazione ed eliminazione delle anomalie .....	12
1.6	Disinfezione.....	12
<b>2</b>	<b>Garanzia.....</b>	<b>14</b>
<b>3</b>	<b>Smaltimento .....</b>	<b>14</b>
<b>4</b>	<b>Piano di manutenzione .....</b>	<b>15</b>
<b>5</b>	<b>Guida alla disinfezione .....</b>	<b>15</b>

# 1 Manutenzione

La durata del letto dipende dalle condizioni d'uso, conservazione, manutenzione regolare, manutenzione e pulizia. Non utilizzare il letto se danneggiato, leggere attentamente le istruzioni. Non effettuare riparazioni se non da personale specializzato.

Effettuare le riparazione senza la presenza di pazienti sdraiati a letto.

Il fabbricante non è responsabile di danni causati da riparazioni non effettuate da personale qualificato.

## 1.1 *Manutenzione regolare*

Di seguito sono riportate le misure da adottare per mantenere in perfetto stato di efficienza il letto Vermeiren.

- Prima di ogni utilizzo:
  - Verificare che le ruote non siano danneggiate e/o sporche. Pulire accuratamente qualsiasi traccia di sporco che potrebbe interferire con il movimento delle ruote. Se una ruota è danneggiata, recarsi presso un centro di riparazione autorizzato.
  - Controllare i freni e sostituirli se necessario.
  - Controllare che tutte le viti, perni di bloccaggio siano strette a fondo.
  - Controllare il letto (pulizia, usura, danni alle parti strutturali ecc.) e provvedere alla pulizia. Se necessario, sostituire il rivestimento.
  - Controllare il funzionamento delle regolazioni delle parti meccaniche da usura (barre laterali, solleva malati, e triangolo, testiera e pediera).
  - Verificare lo stato dei componenti in legno.

### **Solo per letti elettrici:**

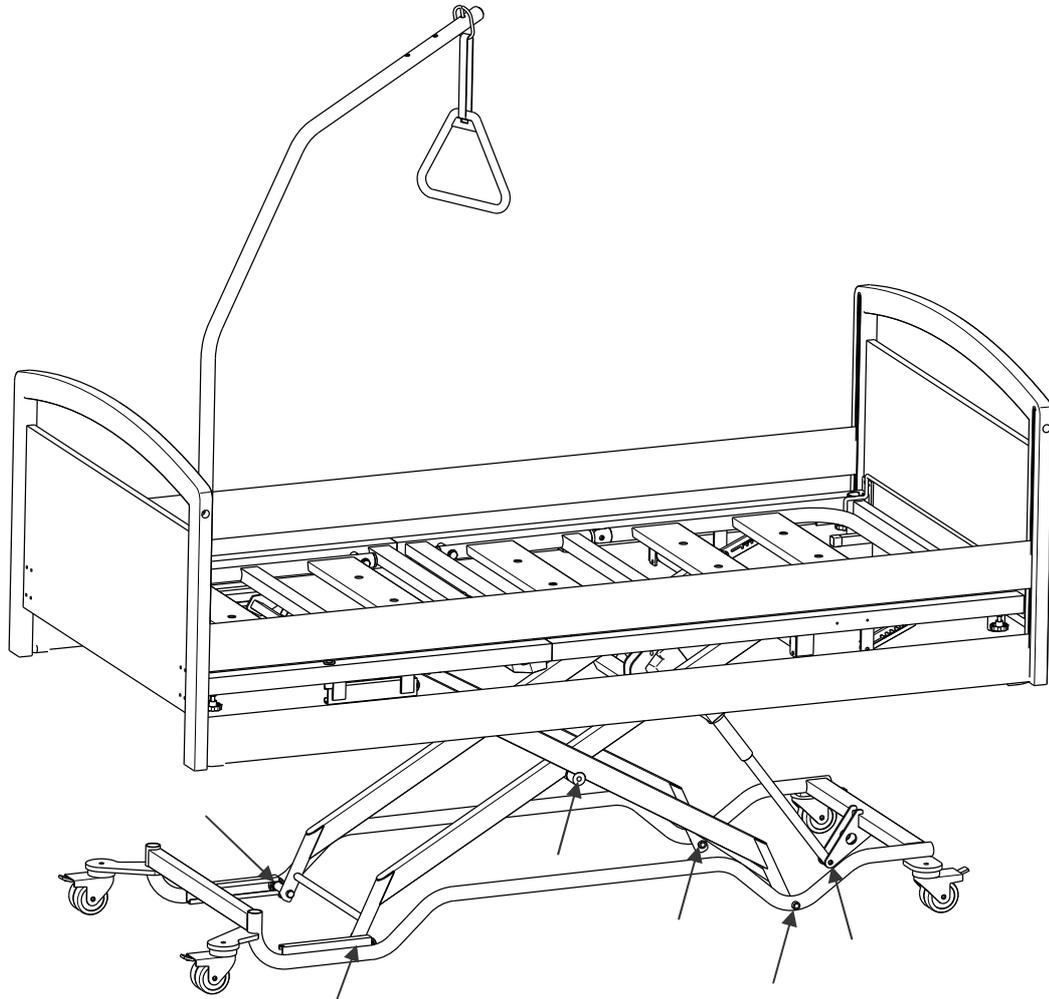
- Verificare che i cablaggi non presentino danni visibili e che tutte le connessioni spina-presa siano collegate secondo le istruzioni per l'uso. In caso di danneggiamento, staccare immediatamente la spina dalla presa di corrente. Le spine devono essere tirate fuori afferrando la spina stessa. Non tirare mai dal cavo. Rivolgersi ad un centro manutenzione autorizzato.

Ogni 8 settimane ispezione e possibilmente lubrificazione o regolazione di :

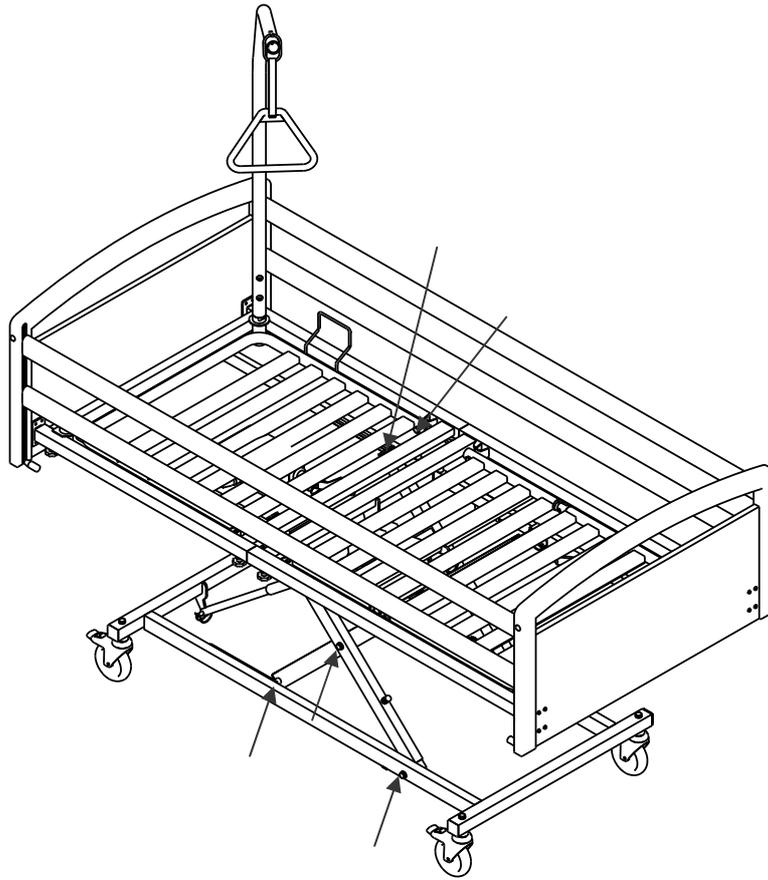
- Movimento e condizioni delle barre laterali in legno
- Movimento e condizioni delle barre laterali in metallo
- Alloggi delle doghe delle reti (se presenti)
- Stato degli elementi in legno
- Sollevatore (regolazione / deformazione)
- Tutte le viti, i bulloni e dadi di chiusura
- Lubrificazione dalle parti mobili

Le seguenti figurano indicano le parti soggette a movimento che devono essere lubrificate :

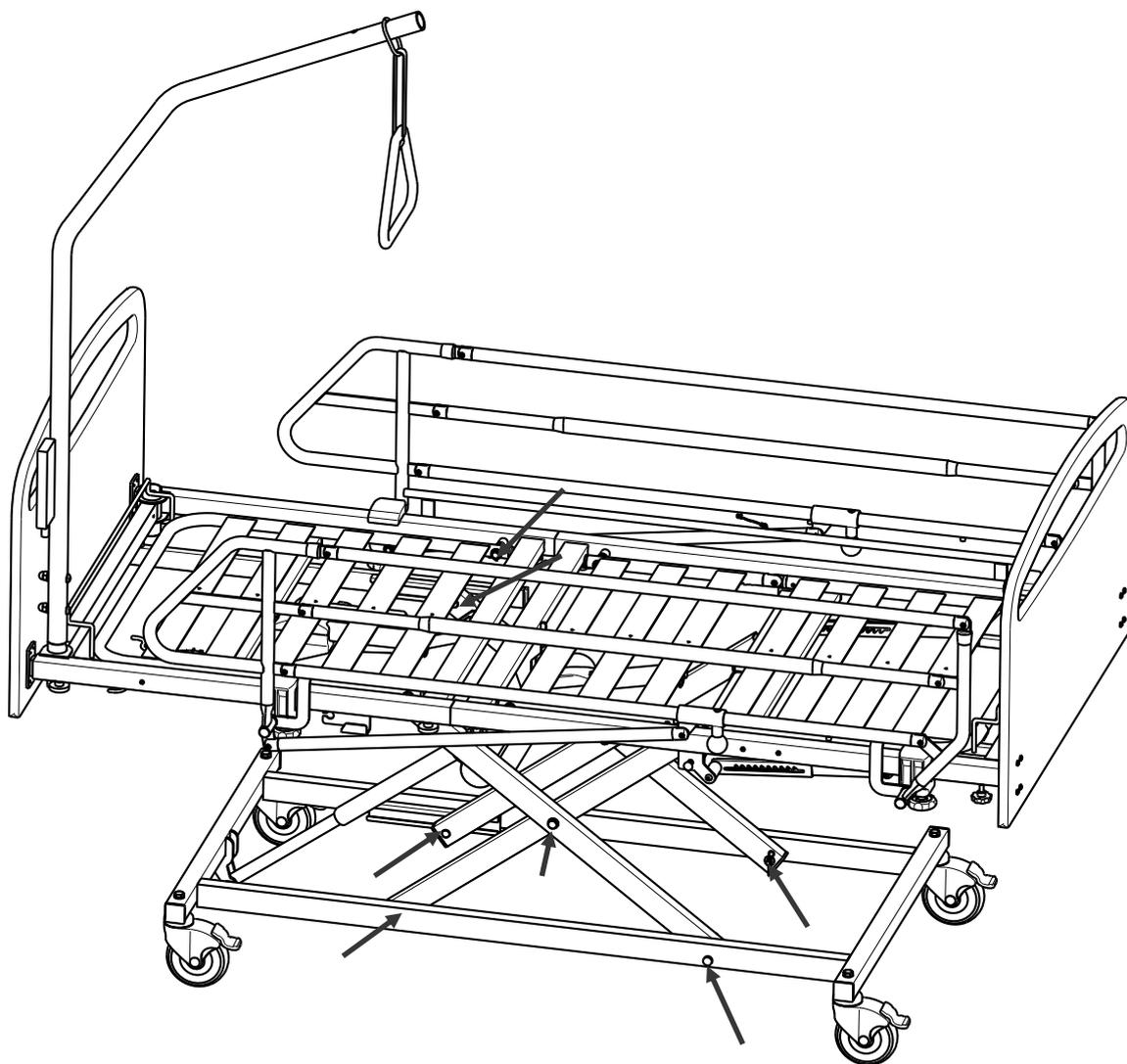
**Letto Alois (sponde laterali in metallo)**



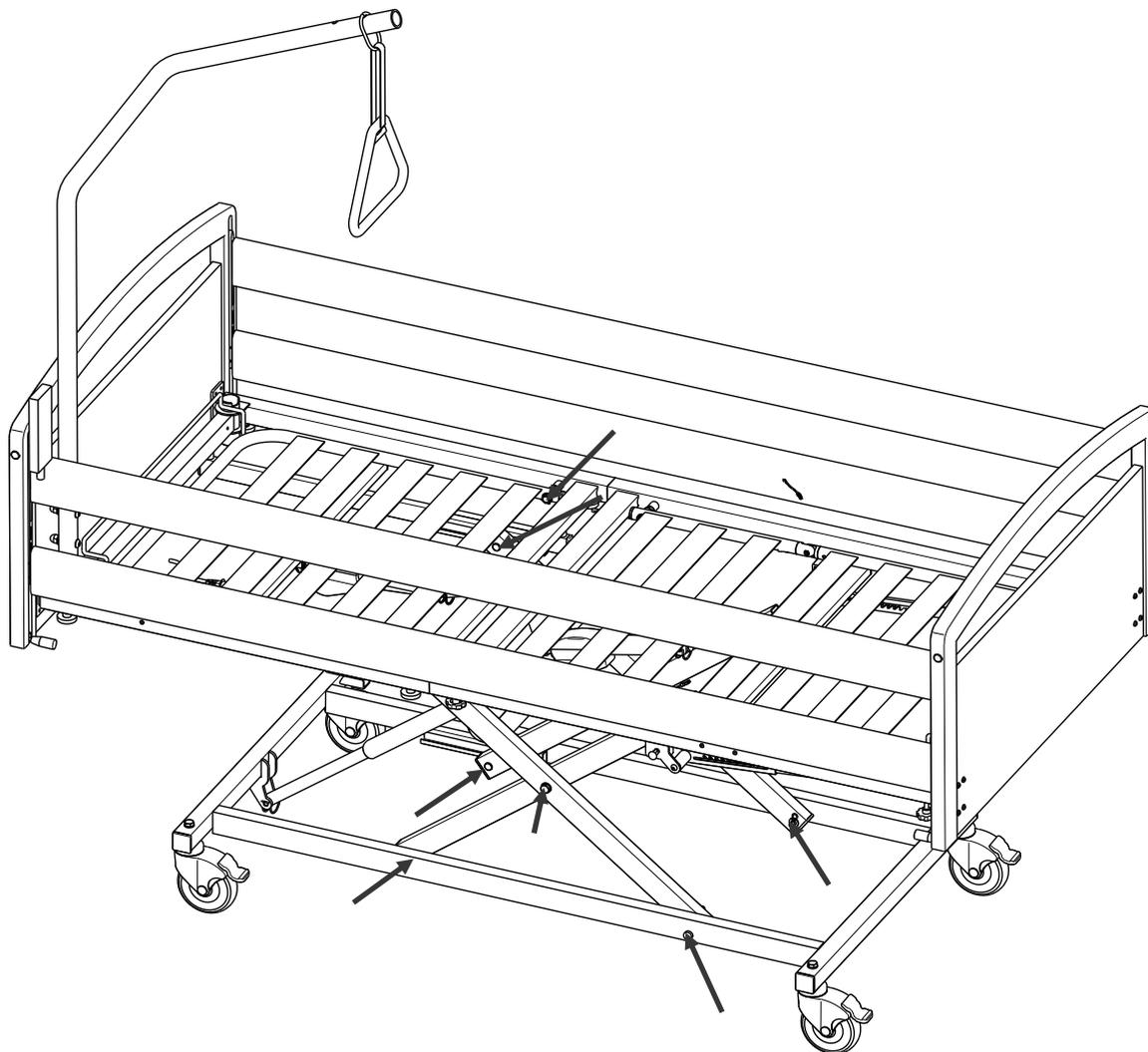
## Letto Interval



**Letto Pratic (sponde laterali in metallo)**



## Letto Pratic (sponde laterali in legno)



Per comodità, sul retro del manuale è riportato un piano di manutenzione.

Per la riparazione e il montaggio delle parti di ricambio del letto, rivolgersi al rivenditore specializzato.

Installare solo le parti di ricambio autorizzate da Vermeiren.

### **1.2 Trasporto e conservazione**

Attenersi alle istruzioni seguenti per il trasporto e lo stoccaggio del letto :

- Conservare solo in ambienti asciutti (+5 °C - +40 °C).
- Umidità relativa tra 30 e il 70 %.
- Fornire copertura o imballaggio adeguato per proteggere il letto da ruggine e oggetti estranei, (ad esempio, acqua salata, aria salmastra, sabbia, polvere).
- Scollegare il cavi dalla presa di alimentazione.
- Avvolgere il cavo di rete e agganciarlo all'apposito sostegno.
- Conservare insieme tutte le parti rimosse, o contrassegnarle se necessario, per evitare di confonderle con altri prodotti al momento del montaggio (Ad esempio, sponde laterali).
- Conservare i componenti senza sottoporli a sollecitazioni, ovvero non appoggiare oggetti pesanti sul letto, non incastrarli tra altri oggetti, ecc. Afferrare il letto solo tramite le parti fisse robuste del telaio.

- Verificare che i cavi non subiscano schiacciamenti o non siano piegati.
- Durante il montaggio assicurarsi che tutte le viti ed i bulloni siano ben stretti.
- Controllate che tutti i componenti del letto necessari all'assemblaggio siano presenti.
- Dopo aver riassembleato il letto e assegnato a qualcun'altro, seguire le operazioni di controllo indicate nel capitolo "Controllo".

### **1.3 Pulizia**

La pulizia del letto deve essere effettuata con prodotti utilizzati normalmente per la pulizia di casa. Prima della pulizia assicurarsi che il cavo sia staccato dalla presa di corrente.

Effettuare regolare pulizia per mantenere il vostro letto nelle migliori condizioni.

#### **1.3.1 Telai in metallo e componenti in legno**

Seguire le istruzioni per la pulizia delle parti metalliche e delle parti in legno :

- Pulire le parti in metallo e i componenti in legno con un panno inumidito con acqua calda, prestando attenzione a non bagnarle eccessivamente.
- Per rimuovere lo sporco più resistente, utilizzare un detergente delicato disponibile in commercio.
- Eliminare le macchie con una spugna o una spazzola morbida.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, ad esempio solventi, né spazzole dure.
- Non pulire con dispositivi a vapore e/o a pressione.

Vermeiren declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti dall'uso di prodotti di pulizia non appropriati.

#### **1.3.2 Componenti in plastica**

Per pulire tutte le parti in plastica del letto, utilizzare detergenti per plastica disponibili in commercio. Utilizzare solo una spazzola o una spugna morbida. Attenersi alle istruzioni che accompagnano il prodotto.

#### **1.3.3 Rivestimento**

La qualità elevata del trattamento superficiale garantisce una protezione ottimale contro la corrosione. Se il rivestimento esterno è danneggiato da rigature o in altri modi, far riparare la superficie dal rivenditore.

Durante la pulizia, utilizzare solo acqua tiepida e detergenti per uso domestico, con spazzole e panni morbidi. Assicurarsi che non si formi umidità all'interno delle parti del letto ad esempio dei profilati tubolari.

Per la pulizia iniziale delle parti cromate utilizzare un panno asciutto. Per pulire le zone opache e lo sporco ostinato utilizzare un pulitore per cromo idoneo.

Lubrificando leggermente le parti in acciaio con Vaseline, è possibile evitare l'opacizzazione della cromatura.

### 1.3.4 Elettronica

**⚠ AVVERTENZA:** Prima di ogni utilizzo, verificare che i connettori non siano corrosi o danneggiati, evitando che venga compromessa l'efficienza dell'elettronica.

Pulire telecomando e motori con un panno inumidito con poche gocce di detergente domestico disponibile in commercio. Non utilizzare prodotti abrasivi o utensili di pulizia appuntiti (spazzole o spugnette metalliche) che potrebbero graffiare la superficie del telecomando.

## 1.4 Controllo

Per sicurezza e per garantire che il letto rimanga funzionale anche dopo un prolungato utilizzo, far eseguire regolarmente le manutenzioni a tecnici autorizzati e farle registrare nel piano di manutenzione. Si consiglia di far eseguire a personale autorizzato un controllo annuale, o comunque in occasione di una rimessa in funzione, sui seguenti aspetti, con redazione di apposito verbale:

- Esame visivo delle deformazioni plastiche e/o dell'usura dei componenti del telaio, ad esempio: (reti, struttura, testiera, pediera, sollevammatati, ruote).
- Esame visivo delle fessure e della fragilità di tutti le parti in plastica.
- Verifica che tutte le viti e i dadi siano in sede e ben fissate.
- Esame visivo dei danni agli alloggiamenti, serraggio delle viti, stato delle guarnizioni.
- Controllo visivo per escludere danni alla verniciatura (rischio di corrosione).
- Verifica regolare della corrosione o danneggiamento dei connettori per evitare che venga compromessa l'efficienza dell'elettronica.
- Verifica del funzionamento delle ruote (rotazione scorrevole, sicurezza, sistema di bloccaggio e altro).
- Verifica della quantità di grasso sulle giunzioni metalliche delle parti mobili.
- Misura della resistenza dei conduttori di protezione (Ohm) secondo VDE EN62353.
- Misura della corrente di dispersione (A) secondo VDE EN62353.
- Misura della resistenza d'isolamento equivalente (MΩ) secondo VDE EN62353.
- Verifica funzionale delle sponde (bloccaggio, distanze sec. ISO 60601-2-52: 2009, carico, deformazione, usura da carico).
- Verifica della completezza della condizione di consegna e della disponibilità del manuale di istruzioni.

### **Solo per letti elettrici:**

- Verifica dello stato del cavo di alimentazione, in particolare: schiacciamenti, abrasioni, tagli, isolamento visibile dei conduttori, conduttori metallici visibili, pieghe, gobbe, cambiamenti di colore della guaina esterna, punti di fragilità.
- Verifica dello stato del cablaggio interno del cavo di alimentazione, in particolare: schiacciamenti, abrasioni, tagli, isolamento visibile dei conduttori, conduttori metallici visibili, pieghe, gobbe, cambiamenti di colore della guaina esterna, punti di fragilità.
- Controllo visivo del cavo di alimentazione (EPR o equivalente).
- Verifica della protezione contro l'umidità dell'impianto elettrico, minimo IPX4 (vedere etichetta Tipo).
- Verifica del dispositivo di aggancio del cavo di alimentazione durante il trasporto.
- Verifica della disposizione in sicurezza del cavo di alimentazione e di tutti i cavi elettrici onde evitare tagli, schiacciamenti e altre sollecitazioni meccaniche.

- Verifica del funzionamento motori, prova su tutta la gamma di regolazione dei motori → rumorosità, velocità, marcia regolare etc., disinserimento (ad esempio limitatore di corrente, finecorsa), ed eventualmente: misura delle prestazioni, dapprima senza carico, poi al carico nominale ("SWL") per valutare l'usura dei motori confrontando i valori dell'assorbimento di corrente con i dati tecnici del letto. Non aprire i motori altrimenti la garanzia decade automaticamente.

**Le misurazioni devono essere eseguite da personale specializzato nel settore dei presidi per disabili e da elettricisti specializzati in strumenti e procedimenti di controllo. L'autorizzazione all'uso del letto dopo i controlli e le manutenzioni è di competenza dell'elettricista.**

La manutenzione deve essere eseguita da personale autorizzato e documentata come da programma. Se il rivenditore non esegue la manutenzione rivolgersi alla casa costruttrice, che provvederà ad indicare il nominativo di un centro assistenza autorizzato in zona.

**La casa costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni derivanti da manutenzione impropria o mancante.**

<b>Requisito:</b>	<b>Note:</b>
<b>1.) Controllo visivo:</b>	n.d. Sì No Note
<b>1.1) Linea di alimentazione</b> Cavo EPR o di qualità equivalente	n.d. Sì No Note
<b>1.2) Condizioni del cavo di alimentazione</b> Prestare particolare attenzione a: Schiacciamenti, abrasioni, tagli, isolamento visibile dei conduttori, conduttori metallici visibili, pieghe, gobbe, cambiamenti di colore della guaina esterna, punti di fragilità.	n.d. Sì No Note
<b>1.3) Condizioni dei cavi interni</b> Prestare particolare attenzione a: Schiacciamenti, abrasioni, tagli, isolamento visibile dei conduttori, conduttori metallici visibili, pieghe, gobbe, cambiamenti di colore della guaina esterna, punti di fragilità.	n.d. Sì No Note
<b>1.4) Sufficiente protezione contro la trazione e la piegatura del cavo di alimentazione</b>	n.d. Sì No Note
<b>1.5) Sufficiente protezione contro la trazione e la piegatura dei cavi interni</b>	n.d. Sì No Note
<b>1.6) Verifica della disposizione sicura del cavo di alimentazione e di tutti i cavi elettrici onde evitare tagli, schiacciamenti ed altre sollecitazioni meccaniche.</b>	n.d. Sì No Note
<b>1.7) Protezione contro l'umidità IP X4</b>	n.d. Sì No Note
<b>1.8) Dispositivo per appendere il cavo di alimentazione durante il trasporto</b>	n.d. Sì No Note
<b>1.9) Controllo visivo dei componenti del telaio: deformazione plastica e/o usura:</b> - struttura - sollevammati - testiera, pediera - ruote	n.d. Sì No Note
<b>1.10) Involucro</b> Le viti e i dadi devono essere ben serrate. Le guarnizioni non devono avere danni visibili.	n.d. Sì No Note

**Tabella (A) fig. (B)**

Designazione	Dimensione	Requisito in mm
A	Distanza minima tra gli elementi all'interno del perimetro della sponda laterale in posizione estesa/abbassata o del settore delimitato dalla sponda laterale e dalle parti fisse del letto	$A \leq 120$
B	Spessore del materasso per uso conforme alle specifiche	come indicato dal costruttore
C	Altezza dello spigolo superiore della sponda laterale rispetto al materasso (vedere 'B') senza compressione	$C \geq 220$
D	Distanza tra la parte testiera o pediera e la sponda laterale	$D \leq 60$ oppure $D \geq 235$
E	Distanza tra le sponde laterali separate con la superficie d'appoggio in posizione piana	$E \leq 60$ oppure $E \geq 235$
F	Dimensione minima di tutte le aperture accessibili tra sponda laterale e superficie d'appoggio	se $D \geq 235$ , $F \leq 60$ se $D \leq 60$ , $F \leq 120$
G	Lunghezza complessiva della sponda laterale o somma delle lunghezze delle sponde laterali separate su un lato del letto	$G \geq 1/2$ della lunghezza della superficie d'appoggio
H	Distanza tra parte testiera o pediera senza ampliamento di dette parti	nessun requisito

Valore nominale: mm

n.d. Sì No Note

Per i letti le cui sponde superano le dimensioni indicate di meno del 10% è necessario che le stesse non vengano utilizzate con pazienti piccoli o sottopeso o che vengano adottate ulteriori misure per evitare che il paziente vi resti infilato o possa cadere.

n.d. Sì No Note

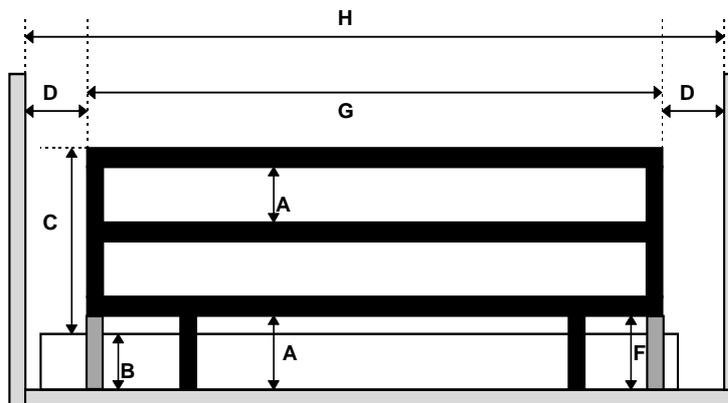
Le sponde che superano le dimensioni indicati del 10% ed oltre non possono essere utilizzate fino a che non viene eliminato il difetto e devono essere sostituite o modificate.

n.d. Sì No Note

Oltre al controllo sulla base dei punti seguenti occorre verificare la completa funzionalità (tacche di bloccaggio, elementi di fissaggio) delle sponde. I difetti individuati devono essere eliminati. Rispetto delle dimensioni dei componenti delle sponde come da schizzo seguente.

n.d. Sì No Note

Fig. (B) Tabella (A)



**Nota:** Quando i montanti delle sponde laterali sono sfilati (in grigio scuro nel disegno) è obbligatorio mantenere sotto alle sponde la distanza A rispetto alla superficie d'appoggio.

**2.) Verifiche dimensionali**

n.d. Sì No Note

**2.1) Resistenza del conduttore di protezione**

Valore nominale:  $Ohm$

n.d. Sì No Note

**2.2) Corrente di dispersione equivalente**

Valore nominale:  $A$

n.d. Sì No Note

**2.3) Resistenza d'isolamento**

Valore nominale:  $MOhm$

n.d. Sì No Note

**3.) Verifiche funzionali**

n.d. Sì No Note

**3.1) Verifica funzionale delle sponde:**

- Bloccaggio, ad es. giochi
- Distanze, anche sotto carico
- Deformazione
- Usura da carico

n.d. Sì No Note

**3.2) Verifica funzionale dei freni:**

- sicurezza
- arresto
- marcia in folle

n.d. Sì No Note

**3.3) Verifica funzionale dell'azionamento:**

- Campo di regolazione completo dei motori (rumorosità, velocità, funzionamento regolare etc..)- Interruttori (es. limitatore di corrente, interruttore di fine corsa)
- All'occorrenza misurare prima di tutto gli assorbimenti senza carico, quindi al carico nominale (SWL), per poter eventualmente determinare l'usura dei motori tramite l'assorbimento. Confrontare con i valori indicati dal fornitore. Il costruttore può stabilire valori limite.

n.d. Sì No Note

**Varie:**

## 1.5 Individuazione ed eliminazione delle anomalie

L'elenco di controllo riportato di seguito è da utilizzarsi come supporto per l'individuazione e risoluzione di anomalie nel funzionamento del letto. Se non si è in grado di individuare alcun errore, rivolgersi al rivenditore specializzato.

Problema	Causa del problema	Soluzione
La luce sulla centralina non è accesa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il cavo alla rete elettrica non è collegato</li> <li>Il fusibile è danneggiato</li> <li>La centralina è danneggiata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Collegare il cavo alla rete elettrica.</li> <li>Inviare il motore o la centralina in assistenza per la riparazione.</li> </ul>
La luce della centralina non è accesa, il motore non funziona, il relè nella centralina emette un suono di movimento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La presa del motore non è ben inserita nella centralina</li> <li>Il motore è danneggiato</li> <li>La centralina è danneggiata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inserire la presa del motore alla centralina</li> <li>Inviare il motore o la centralina in assistenza per la riparazione</li> </ul>
La luce della centralina non è accesa, il motore non funziona, il relè nella centralina non emette alcun suono.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La centralina è danneggiata</li> <li>Il telecomando è danneggiato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inviare la centralina o il telecomando in assistenza per la riparazione</li> </ul>
La luce della centralina è accesa, il motore funziona ma il pistone non fuoriesce dal motore.	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'ingranaggio è allentato o consumato</li> <li>Il voltaggio della corrente è troppo basso</li> <li>Il letto è sovraccaricato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inviare il motore in assistenza per la riparazione</li> <li>Il voltaggio della corrente deve essere 220V AC</li> <li>Togliere peso superfluo dal letto e lasciar riposare i motori</li> </ul>
La luce della centralina è accesa ma il motore ed il pistone non funzionano.	<ul style="list-style-type: none"> <li>I cavi non sono ben connessi</li> <li>I cavi sono rotti</li> <li>La centralina è danneggiata</li> <li>Il telecomando è danneggiato</li> <li>Il motore è danneggiato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Connettere i cavi</li> <li>Sostituire il cavo</li> <li>Inviare la centralina, il telecomando ed il motore in assistenza per la riparazione</li> </ul>
La centralina funziona, il motore lavora solo in una direzione	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il telecomando è danneggiato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inviare il telecomando in assistenza per la riparazione</li> </ul>

## 1.6 Disinfezione

**⚠ AVVERTENZA: prodotti pericolosi. L'utilizzo di disinfettanti è limitato al personale autorizzato.**

**⚠ AVVERTENZA: prodotti pericolosi, rischio di irritazione - Indossare indumenti protettivi adeguati. Attenersi alle istruzioni allegato al prodotto.**

Tutte le parti del letto possono essere trattate con un disinfettante.

Tutte le disposizioni in materia di disinfezione di presidi medico-sanitari per riabilitazione, i loro componenti o accessori sono riportati in una guida alla disinfezione contenente almeno le seguenti informazioni e allegata alla documentazione del prodotto:

Data della disinfezione	Motivo	Specifiche	Sostanza e concentrazione	Firma
-------------------------	--------	------------	---------------------------	-------

Tabella 1: Esempio di guida alla disinfezione

**Sigle utilizzate in colonna 2 (motivo):**

**V = Sospetta infezione IF = Infezione W = Ripetizione I = Controllo**

Per un foglio bianco della guida alla disinfezione, vedere § 5.

I disinfettanti consigliati (come da elenco del Robert Koch Institute (RKI)) sono riportati nella tabella che segue. Richiedere l'aggiornamento dei disinfettanti riportati nell'elenco RKI al Robert Koch Institute (sito Web: [www.rki.de](http://www.rki.de)).

Principio attivo	Nome del prodotto	Disinfezione per lavaggio		Disinfezione della superficie (disinfezione per sfregamento /con un panno)		Disinfezione di escrezioni 1 parte di espettorato o feci + 2 parti di soluzione diluita o 1 parte di urina + 1 parte di soluzione diluita						Area di efficacia	Produttore o fornitore	
		Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Espettorato		Feci		Urina				
						Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione			
		%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore			
Fenolo o derivati	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform	
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer	
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun	
	soluzione con sapone m-cresilico (DAB 6)	1	12	5	4								A	
	Fenolo	1	12	3	2								A	
Cloro, sostanze organiche e inorganiche con cloro attivo	Cloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B		
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>2</sup> B	Lysoform	
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform	
Perossidi	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL	
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie	
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayer	
	Wofesteril <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma	
Formaldeide e/o altre aldeidi o derivati	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform	
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayer	
	Disinfezione della superficie Antiseptica 7			3	6							AB	Antiseptica	
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL	
	Bacilocid special			6	4							AB	Bode Chemie	
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr	
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed	
	Detergente disinfettante ospedaliero			8	6							AB	Dreiturm	
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed	
	Soluzione a base di formaldeide (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4							AB		
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab	
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab	
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie	
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform	
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform	
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform	
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun	
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun	
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab	
	Multidor			3	6							AB	Ecolab	
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie		
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher		
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz		
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi		
Surfattanti anfoterici (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde	
	Lye							20	6			A <sup>3</sup> B		

1 Non efficace contro i micobatteri, particolarmente in presenza di sangue, nella disinfezione di servizio.  
2 Non adatto per la disinfezione di superfici contaminate da sangue o porose (ad es., legno grezzo).  
3 Non utilizzabile in caso di tubercolosi; preparazione del latte di calce: 1 parte di calce sciolta (idrossido di calcio) + 3 parti d'acqua.  
\* Efficacia controllata sui virus, in accordo con i metodi di controllo del RKI (report salute federale 38 (1995) 242).  
A: adatto per l'abbattimento di vegetazioni batteriche compresi i micobatteri e funghi, spore incluse.  
B: adatto per la disattivazione di virus.

Tabella 2: Disinfettanti

Rivolgersi al rivenditore in caso di dubbi su questioni relative alla disinfezione, sarà a disposizione.

## 2 Garanzia

Estratto dalle condizioni generali di vendita:

(...)

5. In alcuni paesi le condizioni della garanzia possono differire. Consultare il rivenditore per il periodo relativo ai reclami in garanzia.

(...)

Nei seguenti casi, la garanzia non viene riconosciuta:

- compromissione rilevante dell'utilizzo
- usura naturale
- difetti dovuti ad un'installazione impropria o a errate operazioni di manutenzione
- difetti dovuti ad un uso improprio
- difetti dovuti ad un uso improprio del cliente e dei suoi contraenti

(...)

In alcuni paesi le condizioni della garanzia possono differire. Per ulteriori informazioni contattare la filiale di riferimento.

## 3 Smaltimento



È possibile ottenere maggiori informazioni in loco per i luoghi in cui è possibile consegnare lo smaltimento.

È vietato smaltire il letto con i rifiuti domestici.

Il fabbricante è responsabile per il ritiro e lo smaltimento del letto e deve rispettare la Direttiva Europea 2002/96/EC in merito allo smaltimento dei rifiuti di dispositivi elettrici.

I materiali di imballaggio possono essere portati ai centri di raccolta.





## SERVICE

Il letto è stato ispezionato:

Timbro del rivenditore:

Data:

- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



# VERMEIREN



**GARANTÍA  
GARANTIE  
WARRANTY  
GARANTIE  
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V. Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20  
VERMEIRENPLEIN 1-15 Fax: 00 32 (0)3 666 48 94  
B-2920 Kalmthout [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

**B**

Naam/Nom/Name  
Name/Nome

Adres/ Adresse/Address  
Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home  
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article  
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.  
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase  
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur  
Dealer stamp/Händlerstempel  
Timbro del rivenditore

**A**

Nombre/Nom/Name  
Name/Nome

Dirección/Adresse/Address  
Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home  
Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article  
Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.  
Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase  
Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur  
Dealer stamp/Händlerstempel  
Timbro del rivenditore

**CONTRATO DE GARANTÍA**

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas eléctricas, triciclos, camisas y otros productos. (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

**CONDICIONES DE APLICACIÓN**

Para reclamar esta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

**EXCEPCIONES**

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas.
- Daños durante el transporte.
- Involucración en un accidente.
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren.
- Desgaste normal de la silla de ruedas.
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

**GARANTIE CONTRACTUELLE**

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricyclos, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

**CONDITIONS D'APPLICATION**

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

**RESERVES**

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

**CONTRACTUAL WARRANTY**

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multipoosition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

**APPLICATION CONDITIONS**

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

**EXCEPTIONS**

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

**GARANTIEERKLÄRUNG**

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßem Benutzen. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

**A**

- Por favor entéguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>

- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrez votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>

- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

**B**

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".

- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".

- in case of repair, please add part "B".

- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen

- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.  
Vermeirenplein 1/15  
B-2920 Kalmarhout  
BELGIUM









---

## Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

## **Belgio**

### **N.V. Vermeiren N.V.**

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## **Francia**

### **Vermeiren France S.A.**

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## **Italia**

### **Vermeiren Italia**

Viale delle Industrie 5  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.reatime.it](http://www.reatime.it)  
e-mail: [info@reatime.it](mailto:info@reatime.it)

## **Polonia**

### **Vermeiren Polska Sp. z o.o**

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## **Repubblica Ceca**

### **Vermeiren ČR S.R.O.**

Sezemická 2757/2 - VGP Park  
193 00 Praha 9 - Horní Počernice  
Tel: +420 731 653 639  
Fax: +420 596 121 976  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)

## **Germania**

### **Vermeiren Deutschland GmbH**

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## **Austria**

### **L. Vermeiren Ges. mbH**

Winetzhammerstraße 10  
A-4030 Linz  
Tel: +43(0)732 37 13 66  
Fax: +43(0)732 37 13 69  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## **Svizzera**

### **Vermeiren Suisse S.A.**

Hühnerhubelstraße 59  
CH-3123 Belp  
Tel: +41(0)31 818 40 95  
Fax: +41(0)31 818 40 98  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## **Spagna**

### **Vermeiren Iberica, S.L.**

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.  
17005 Girona  
Tel: +34 902 48 72 72  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)